九州学林

题字:董阳孜

复旦大学出版社
香港城市大学中国文化中心

需要全本请访问 www.ertongbook.com

本学报版权为香港城市大学中国文化中心所有。除获本中心书面允许外，不得在任何地区，以任何方式，任何文字翻印、仿制或转载本学报文字或图表。

ISSN：1729-9756
出版：香港城市大学中国文化中心 2005
制作：天地图书有限公司
All Rights Reserved
Published by Chinese Civilisation Centre，City University of Hong Kong，Tat Chee Avenue，Kowloon，Hong Kong 2005
Phone：(852)21942477　　Fax：(852)21942429
Email：jiuzhou@cityu.edu.hk
Web Site：www.cciv.cityu.edu.hk/publication
Produced by Cosmos Books Ltd.，13/F.，Greatmany Centre，109-115 Queen's Road East，Wanchai，Hong Kong
Phone：(852)25283671　　Fax：(852)28652609
Printed in Hong Kong

编辑委员会成员（按繁体字版姓氏笔画原序）

王元化（华东师范大学）　朱维铮（复旦大学）
余英时（普林斯顿大学）　吴宏一（香港城市大学）
李欧梵（哈佛大学）　李学勤（清华大学）
李泽厚（香港城市大学）　杜维明（哈佛大学）
汪荣祖（台湾中正大学）　周振鹤（复旦大学）
周质平（普林斯顿大学）　林毓生（威斯康辛大学-麦迪逊校区）
孙康宜（耶鲁大学）　高若海（复旦大学）
宿　白（北京大学）　张信刚（香港城市大学）
张隆溪（香港城市大学）　张　灏（香港科技大学）
许倬云（匹兹堡大学）　章培恒（复旦大学）
傅　申（台湾大学）　汤一介（北京大学）
叶嘉莹（不列颠哥伦比亚大学）　葛兆光（清华大学）
裘锡圭（北京大学）　刘再复（香港城市大学）
刘述先（台湾“中央”研究院）　郑培凯（香港城市大学）
兴膳宏（京都大学）　庞　朴（中国社会科学院）
罗多弼（斯德哥尔摩大学）　饶宗颐（香港中文大学）

常务编委（按繁体字版姓氏笔画原序）

朱维铮、张隆溪、郑培凯

主编

郑培凯

编辑部成员(按姓氏笔画序)

邓志峰　李天纲　张荣华　钱文忠　徐文堪
高　晞　高智群　傅　杰　廖　梅

香港编辑部召集人　　**上海编辑部召集人**

范家伟(香港城市大学)　　陈麦青(复旦大学)

目　录

中外交通专论

林梅村　郑和忌日及身后事…… 2
周振鹤　倪文君　十六至十九世纪中国的通事 …… 28
葛兆光　西方与东方,或者是东方与东方
——清代中叶朝鲜与日本对中国的观感 …… 54
黄时鉴　《三字经》与中西文化交流 …… 72
张晓虹　陕西天主教教区的初步研究 …… 97
马幼垣　甲午战争期间李鸿章谋速购外舰始末(上) …… 130

考释

陈学文　文天祥的一篇佚文…… 186
胡晓明　陈三立陈寅恪海棠诗笺证…… 190

需要全本请访问 www.ertongbook.com

论坛

洛　地　诸宫调“诸‘宫调’”疑议 …… 216

郑德华　关于咸同年间广东土客大械斗研究的历史回顾 … 246

编后记…… 269

Table of Contents

China and the Outside World:
History and Cultural Exchange

Lin Meicun The Day Zheng He Died and Related Problems ····· 27

Zhou Zhenhe and Ni Wenjun Chinese Interpreters, 1500—1900 ····· 53

Ge Zhaoguang West and East, or East and East: The Attitudes of Korea and Japan toward China during the mid Qing Dynasty ····· 71

Huang Shijian *San zi jing* and Chinese Cultural Exchange with the West ····· 95

Zhang Xiaohong A Study of Christianity in Late Imperial Shaanxi Province ····· 129

Ma Yau-woon Li Hongzhang's Efforts to Strengthen the Navy during the Crisis of the 1894—1895 Sino-Japanese War ····· 183

Textual Studies

Chen Xuewen A Lost Article by Wen Tianxiang …… 189
Hu Xiaoming Chen Sanli and Chen Yinque's Commentary on Haitang Flower Poems …… 212

Forum

Luo Di *Zhu Gong Diao*: Rhyme and Rhythm in Yuan Banquet Music …… 245
Zheng Dehua Armed Conflicts between Hakkas and Puntis from the Xianfeng Reign to the Tongzhi Reign: A Review of the Field …… 268

中外交通专论

《九州学林》
2005・夏季
三卷二期

郑和忌日及身后事*

谨以此文纪念郑和下西洋六百周年庆典

林梅村

郑和是中国历史上一位传奇人物。他是穆斯林家庭出身，太监身份，尤其是1405年奉诏开洋，率领大明海军2 700余人、百余艘战舰七下印度洋。在中东方向，最远航行到天方（今沙乌地阿拉伯的麦加）；在非洲方向，最远航行到比剌（今莫三比克的贝拉）①。历时二十八年，航程万余里，史称“郑和下西洋”，堪称世界航海史一大奇迹。关于郑和身世，《明史・宦官・郑和传》记载：

> 郑和，云南人，世所谓三保太监者也。初事燕王于藩邸，从起兵有功。累擢太监。成祖疑惠帝亡海外，欲踪迹之，且欲耀兵异域，示中国富强。永乐三年六月，命（郑）和及其侪王景弘等通使西洋。将士卒二万七千八百余人，多赍金币。造大舶，修四十四丈、广十八丈者六十二。自苏州刘家河泛海至福建，复自福建五虎门扬帆，首达占城，以次遍历诸番国，宣天子诏，因给赐其君长，不服则以武慑之。

---

* 本文为香港城市大学中国文化中心进行的“郑和下西洋研究”专案的研究成果。

① 金国平、吴志良，《郑和航海的终极点——比剌及孙剌考》，原载《澳门研究》2002年；收入王天有、万明编，《郑和研究百年论文选》，北京：北京大学出版社，2004，页130—136。

……

（郑）和经事三朝，先后七奉使，所历占城、爪哇、真腊、旧港、暹罗、古里、满剌加、渤泥、苏门答剌、阿鲁、柯枝、大葛兰、小葛兰、西洋琐里、琐里、加异勒、阿拨把丹、南巫里、甘把里、锡兰山、喃渤利、彭亨、急兰丹、忽鲁谟斯、比剌、溜山、孙剌、木骨都束、麻林、剌撒、祖法儿、沙里湾泥、竹步、榜葛剌、天方、黎伐、那孤儿，凡三十余国。所取无名宝物，不可胜计，而中国耗废亦不资。自宣德以还，远方时有至者，要不如永乐时，而和亦老且死。自（郑）和后，凡将命海表者，莫不盛称和以夸外番，故俗传三保太监下西洋，为明初盛事云。

由于文献语焉不详，我们至今不清楚郑和的生辰忌日和身后事。本文拟分四节：一、《非幻庵香火圣像记》之郑和遗嘱；二、宣德五年郑和所捐“古铜炉”和“钟磬”；三、郑和的生辰忌日；四、郑和的最后归宿，讨论于下。容有不当，还望海内外研究者予以批评指正。

一、《非幻庵香火圣像记》之郑和遗嘱

1982 年，郑鹤声、郑一钧两先生在北京图书馆柏林寺分馆，首次发现有关郑和卒年及身后事的重要文献，也即明天顺元年（1457）无名氏撰《非幻庵香火圣像记》（以下简称《圣像记》）。此文作为附录收在明万历年间落第文人二南里人（罗懋登）撰《新刻全像三宝太监西洋记通俗演义》一百回本第二十卷末②。早在 1929 年，北京大学向达教授就向学界介

② 郑鹤声、郑一钧，《郑和下西洋史事新证》，原载《中华文史论丛》1985 年第 3 期；收入王天有、万明编：《郑和研究百年论文选》，页 137—155。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

绍这条郑和史料，可惜明刻本不好找，他没有找到原文③。

所谓“非幻”，是金陵碧峰寺一位住持的法号。他圆寂后，葬在碧峰寺一所庙宇内，后者因名“非幻庵”。宣德五年（1430），郑和第七次下西洋前夕留下遗言，打算把家中供奉的一批佛教造像和各种法器，在他死后全部捐给非幻庵。所谓“圣像”，就指郑和准备捐给非幻庵的佛像。



北京国家图书馆藏《非幻庵香火圣像记》万历刻本

在道衍和尚（姚广孝）引导下，郑和皈依佛门，并于永乐元年（1403）受菩萨戒④。郑和奉佛以后，常到碧峰山走

③ 向达，《关于三宝太监下西洋的几种资料》，原载《小说月报》第1号（新年号），1929，页47—64；收入王天有、万明编：《郑和研究百年论文选》，页29—30。

④ 北京图书馆藏《佛说摩利支天经·道衍题记》永乐初刻本。录文见冯承钧《瀛■胜览校注序》，收入冯承钧校注，《瀛涯胜览》，北京：中华书局，1955；图版见李致志，《古书版本概论》，北京：北京图书馆出版社，2003，图一一。

动，从事佛事活动，并与这所寺院的非幻禅师结为挚友。据《古今图书集成》卷六百六十七《江宁府部纪事》记载："碧峰寺非幻庵，有沉香罗汉一堂，乃非幻禅师下西洋取来者，像最奇古，香火异常。万历中有人盗其一，僧不得已，以他木雕成补之。后忽黑夜送回前像，罗汉之灵异可推矣!"⑤ 看来，非幻禅师早年随郑和下过西洋，当时南印度已是印度教和伊斯兰教的天下，非幻禅师的沉香木罗汉像可能来自佛国锡兰（今斯里兰卡）。

郑和守备南京时⑥，年届花甲，自知来日无多；便在牛首山佛窟寺住持宗谦法师和自家人面前立下遗嘱，打算把家中佛教造像和法器，在他死后捐给非幻庵。《圣像记》则是宗谦法师与郑和家人一道执行郑和遗嘱的记录。

碧峰寺位于南京城中华门外能仁里碧峰山，南与天界寺（金陵三大刹之一）隔道相望。本为西晋尼姑庵。宋元嘉时，因西域尼铁索罗登至建康城，故号铁索罗寺。齐时仍称铁索罗寺，梁以后改称翠灵寺或妙果寺。宋曰瑞相院，元代则称铁索寺，毁于元末战火。洪武初，太祖下诏，再造山门，以供禅师金碧峰居住，因名"碧峰寺"。据葛寅亮编《金陵梵刹志》，碧峰寺有金刚殿、天王殿、正佛殿、僧院、石塔等建筑。分布范围：东至安德街，西至朱家园，南至天界寺菜

⑤ 向达：《关于三宝太监下西洋的几种资料》，见王天有、万明编：《郑和研究百年论文选》，页30。

⑥ 据明抄本《郑和传》："洪熙元年（1425）二月，仁宗命（郑）和以下番诸军守备南京，南京之设守备自（郑）和始也。"《明仁宗实录》卷九上也提到郑和守备南京之事：明仁宗洪熙元年"二月，命太监郑和领下番官军守南京，于内则与内官王景弘，朱卜花，唐观保协同管事；遇外有事，同襄城伯李隆，驸马都尉沐昕商议的当，然后施行"。

地，北至李府园，占地近百亩。该书还把金陵寺观分成大、中、小三类。碧峰寺并不算小，属于金陵中刹⑦。1946 年毁寺建碧峰寺小学，今为南京雨花台区试验小学。昔日金陵名刹，如今只留下“断井颓垣”。据说尚存古井一口、假山一座和建筑木构件若干⑧。

郑鹤声、郑一钧两先生为《圣像记》作过录文（以下简称“旧录”），但是他们采用的三山道人刻本，字迹模糊，录文不无鲁鱼豕亥之讹⑨。今据北京国家图书馆柏林寺分馆藏本⑩与台北天一出版社 1985 年刊万历丁酉刻本⑪，互校如下：

永乐丁卯间⑫，太宗文皇帝诏至称旨，究性学，穷阴阳

---

⑦ 葛寅亮，《金陵梵刹志·碧峰寺起止记略》（《中国佛寺志》），台北：明文书局，1980 年重印版；杨新华主编，《金陵佛寺大观》，北京：方志出版社，2003，页 539、546；何孝荣，《明代南京佛寺修建考》，《南开大学学报》2002 年第 5 期，页 18—27。

⑧ 李冀，《碧峰寺“藏身”小学中　昔日寺院如今仅存假山一块》，《南京日报》2004 年 11 月 26 日版。

⑨ 郑鹤声、郑一钧，《郑和下西洋史事新证》，原载《中华文史论丛》1985 年第 3 期；收入王天有、万明编：《郑和研究百年论文选》，页 137—155。

⑩ 此据我的学生马健在柏林寺分馆拍摄的高清晰数码照片，谨致谢忱。

⑪ 此文作为附录刊于明二南里人（罗懋登）著，《三宝太监西洋记通俗演义》一百回本 20 卷末，收入《明清善本小说丛刊初编》（4∶3），台北：天一出版社，1985。承蒙香港中文大学艺术系博士研究生许晓东女士查找并惠寄此刻本照片；承蒙北京大学考古系博士研究生陈凌先生，与作者共同讨论这两个刻本，并为校订工作做出重要贡献，一并在此表示我由衷的感谢。

⑫ 丁卯：永乐无丁卯年，故旧录改作“辛卯”，也即永乐九年（1411）。据永乐纪年，正确纪年可能有四种：丁亥（永乐五年/1407）、辛卯（永乐九年/1411）、丁酉（永乐十五年/1417）或癸卯（永乐二十一年/1423）。文献语焉不详，无法确定。

风水，遂更衣以擢用。时有太监郑和等，忝礼亲炙；求决心要，企仰至矣。后事吃（乞）复本职，主兹山，复主灵谷寺而迁化之。是庵所由作也⑬。

有师牧庵谦公继之，至宣德改元，师主牛头。时太监公深契往谒⑭，览兜率崖辟支佛洞，愕然有感。乃伐不（木）鸠材⑮，复崇栋宇。像设起人之瞻敬⑯。尝谓师曰："吾回经西洋番邦诸国⑰，其往返叨安⑱。感戴皇上、佛天之呵护，出己缗，命工铸金铜像一十二躯，雕妆罗汉一十八位，及古铜炉⑲、瓶及钟磬、药师灯、供具等，今安于宅。尚虑后之乏人崇诗（侍），逮下西洋回还⑳，俱送小碧峰退居供奉，以为永远香火㉑，旦夕焚修。及有暖床㉒，送尔安寝。不至纤毫有失，及擅移他处。"所以言者，有深旨哉，盖其遗嘱。有本族户侯郑均曰义㉓，有侄曰珩（下文称"珩德"），皆目击耳闻乎㉔。不期宣德庚戌（宣德五年/1430），钦承上命，前往西洋，至癸丑岁（宣德八年/1433），

⑬ 作：旧录作"所"。

⑭ 太：旧录作"灵"。

⑮ 不：旧录改作"木"。

⑯ 瞻：旧录作"啸"。

⑰ 回：旧录作"因"。

⑱ 返：旧录未释。

⑲ 及：旧录作"并"。

⑳ 下：旧录作"侯"。

㉑ 以为：旧录作"似口"；远：三山道人刻本作"建"，旧录从之。

㉒ 及：旧录作"必"。床：旧录作"来"。

㉓ 均：旧录作"钧"。

㉔ 乎：旧录作"哉"。

卒于古里国。

有师宗谦，感慕曩日惠，用以追悼。节次率领孙徒若干众㉕，数诣宅建斋荐度。宣德乙公（卯）（宣德十年/1435）㉖，户侯曰义，侄曰珩德㉗，与同先公太监公共下西洋㉘：杨公惠泉，袁公普性㉙，黄公宗深㉚，杜公普明㉛，高公定住㉜，众同计议㉝，不违先太监公日前遗嘱之言。及将前项圣像㉞，若炉、瓶㉟、钟磬㊱、灯、床，尽皆送付碧峰之退居供奉，以满太监公生前之愿。专祈冥福，追悼神魂，超跻净界，次万福祉㊲，荫庇生存。

大意为：永乐年间，明成祖颁发诏书圣旨，对碧峰寺大加赞赏。太监郑和也对碧峰寺发生兴趣，亲自造访，并帮助非幻法师谋得碧峰寺住持一职。他后来升任灵谷寺住持，最终在该寺圆寂。碧峰山的非幻庵就是为非幻法师建造的。负责非幻庵

㉕ 徒：旧录未释。

㉖ 乙公：旧录以为“乙”后漏“卯”字，把“公”从下文，不确。其实，这里“卯”与“公”字形近而讹。

㉗ 德：旧录未释。

㉘ 与：旧录未释。

㉙ 袁：旧录作“兖”。

㉚ 深：旧录作“泽”。

㉛ 杜：旧录未释。普：旧录作“瞽”。

㉜ 定住：旧录未释。

㉝ 计：旧录作“商”。

㉞ 及：旧录作“反”。

㉟ 炉、瓶：旧录作“灵榼”。

㊱ 磬：旧录作“署”。

㊲ 万：旧录未释读。

的一位法师，人称“谦公”（下文称“宗谦”），继任碧峰寺住持；宣德元年（1426），升任牛首山寺住持。这时，太监郑和到牛首山拜访他，游览了兜率崖的辟支佛窟，深受感动。于是，郑和捐资征集木材，在牛首山建寺立像，供人瞻仰。郑和生前曾对宗谦法师说：“多亏皇上和佛祖的保佑，使我每次下西洋都能平安往返。因此，我自己出钱让工匠铸造了十二尊金铜佛像，塑造了十八罗汉像，还收集了不少宣德仿古铜炉、仿古铜瓶、钟磬、药师灯和佛家供具等法器，现在全放在自家宅院中供奉。我担心后世子孙无人认真崇祀，等我下西洋归来，打算全部捐献给小碧峰寺。以便于永远焚香点火，日夜供奉。等我有了暖床，也送你一个好好享用。只有这样，才不会出丝毫差错，或被他人擅自挪用。”这段话有其深刻含义，算是郑和的遗嘱吧。

郑家有位头面人物，名叫郑均，字义。郑和还有个侄儿，名叫马珩（德）。二人均在现场耳闻目睹此事，可以出面作证。宣德五年（1430），郑和奉明宣宗之命，再下西洋。不料，宣德八年（1433），病逝于印度古里。宗谦法师有感于郑和昔日的恩惠，对郑和之死表示哀悼。多次率徒子徒孙，到郑宅追悼亡灵，为郑和超度。宣德十年（1435），郑家人郑义、侄儿马珩德，与随同郑和下西洋的杨惠泉，袁普性，黄宗深，杜普明和高定住等人，共同商议。为了不违背郑和遗愿，他们把前文罗列的佛教造像、宣德仿古铜炉、仿古铜瓶、钟磬、佛灯、暖床等，全部捐献给非幻庵，以满足太监郑和的遗愿……

这份史料的重要性，首先在于明确记载了郑和的卒年。由于文献语焉不详，这个问题以前一直不太清楚。例如：明抄本《郑和传》说：“宣德五年六月，天子以践阼岁久而诸番国远者犹未朝贡，议复遣使颁诏行赏，仍命（郑）和偕王景弘往。

需要全本请访问 www.ertongbook.com